



EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO

Bryssel 16.11.2004
KOM(2004) 755 lopullinen

KOMISSION TIEDONANTO NEUVOSTOLLE

**koskien Euroopan atomienergiayhteisön (Euratom) ja Kiinan kansantasavallan
hallituksen välisen sopimuksen tekemistä tutkimus- ja kehittämissyhteistyöstä
ydinenergian rauhanomaisen käytön alalla**

KOMISSIION TIEDONANTO NEUVOSTOLLE

koskien Euroopan atomienergiayhteisön (Euratom) ja Kiinan kansantasavallan hallituksen välisen sopimuksen tekemistä tutkimus- ja kehittämissyhteistyöstä ydinenergian rauhanomaisen käytön alalla

Neuvosto antoi 11. kesäkuuta 2003 tekemällään päätöksellä komissiolle neuvotteluohjeet komission ja Kiinan viranomaisten välillä käytäviä neuvotteluja varten, joilla pyritään tekemään Euratomin ja Kiinan välinen yhteistyösopimus ennen kaikkea tutkimus- ja kehittämistoiminnan alalla, mutta sopimukseen on tarkoitus sisällyttää myös mahdollista ydinmateriaalien kauppaa koskevia säännöksiä.

Lokakuun puolivälissä Pekingissä pidetyssä neuvottelukokouksessa Kiinan viranomaiset vahvistivat jo kaksi kertaa aiemmin esille tuomansa kannan, jonka mukaan he näkevät tämän sopimuksen suuntautuvan kokonaan ja yksinomaisesti tieteelliseen ja teknologiseen yhteistyöhän Kiinan ja yhteisön välillä. Tältä pohjalta päädyttiin yhteisesti sovittuun tekstiin.

Tässä sopimusluonnoksessa, joka perustuu molempien osapuolten yhteisiin etuihin, päätetään kummankin osapuolen mahdollisuudesta osallistua toisen osapuolen tutkimustoimintaan. Se kattaa kaikki Euratomin puiteohjelman¹ piiriin kuuluvat tutkimusalat.

Sopimukseen sisältyy erityisesti kummankin osapuolen mahdollisuus käyttää T&K-toimintaan toisen osapuolen tiloja ja laitoksia. Tämä on erityisen kiintoisaa yhteisön kannalta, sillä sen ydinvoimat ovat vanhenemassa samaan aikaan kun Kiina kehittää ja rakentaa uusia ja tehokkaita laitoksia.

Sopimus sisältää erityisesti määräyksiä, jotka liittyvät ydinmateriaalin leviämisen estämiseen ja ydinmateriaalivalvontaan, turvajärjestelyihin sekä ydinturvallisuuteen ja ydinmateriaalien uudelleensiirtoja koskeviin ehtoihin.

Sopimuksessa kunnioitetaan Kiinan ja tiettyjen jäsenvaltioiden välillä voimassa olevia kahdenvälisiä sopimuksia.

Neuvotteluvaltuuksien antamisen yhteydessä neuvosto ja komissio sopivat siitä, että neuvostoa pidettäisiin epävirallisesti ajan tasalla neuvottelujen edistymisestä käsiteltävänä olevien tekstien pohjalta. Tämän perusteella sopimusluonnos esiteltiin neuvostolle keskiviikkona 27. lokakuuta 2004.

Neuvostoa pyydetään hyväksymään sopimusteksti ja valtuuttamaan komissio allekirjoittamaan sopimus Euroopan atomienergiayhteisön puolesta Euratomin perustamissopimuksen 101 artiklan toisen kohdan mukaisesti.

¹ Neuvoston päätös 2002/668/Euratom, tehty 3 päivänä kesäkuuta 2002, eurooppalaisen tutkimusalueen toteuttamista tukevasta Euroopan atomienergiayhteisön (Euratomin) kuudennesta tutkimuksen ja koulutuksen puiteohjelmasta (2002-2006).

LIITE

Euroopan atomienergiayhteisön (Euratom) ja Kiinan kansantasavallan hallituksen sopimus tutkimus ja kehittämissyhteistyöstä ydinenergian rauhanomaisen käytön alalla

EUROOPAN ATOMIENERGIAYHTEISÖ (EURATOM),

jäljempänä 'yhteisö',

sekä

KIINAN KANSANTASAVALLAN HALLITUS,

jäljempänä 'Kiina',

jäljempänä 'sopimuspuolet', jotka

HALUAVAT kehittää edelleen ydinenergian rauhanomaisen, räjähteet poissulkevan käytön alalla pitkäaikaista ja vakaata, molempien etuun ja vastavuoroisuuteen perustuvaa yhteistyötä, josta voi olla hyötyä Kiinalle sekä yhteisölle ja sen jäsenvaltioille;

OTTAVAT HUOMIOON Kiinan kansantasavallan ja Euroopan talousyhteisön välillä vuonna 1985 tehdyn kauppaa ja taloudellista yhteistyötä koskevan sopimuksen ja panevat merkille, että myös 1998 allekirjoitetun Euroopan yhteisön ja Kiinan kansantasavallan hallituksen tieteellistä ja teknistä yhteistyötä koskevan sopimuksen puitteissa on aktiivisesti tehty yhteistyötä ja vaihdettu tietoa useilla tieteen ja teknologian aloilla;

OTTAVAT HUOMIOON tieteen ja teknologian merkityksen niiden taloudelliselle ja sosiaaliselle kehitykselle ja haluavat luoda tieteellistä ja teknologista tutkimusta koskevalle yhteistyölle virallisen perustan, jonka avulla laajennetaan ja lujitetaan yhteistyötoimia molempien edun mukaisilla ydinenergian rauhanomaisen käytön aloilla ja edistetään tämän yhteistyön tulosten soveltamista molempien sopimuspuolten taloudelliseksi ja sosiaaliseksi hyödyksi;

OTTAVAT HUOMIOON, että yhteistyön, jota yhteisö ja Kiina tekevät ydinenergian rauhanomaisen käytön alalla, olisi edistettävä molempien edun mukaisilla aloilla tehtävää tutkimusta sekä toisaalta taloudellista yhteistyötä;

OTTAVAT HUOMIOON, että yhteisö ja Kiina toteuttavat parhaillaan tutkimus- ja kehittämistoimia ydinenergian rauhanomaisen käytön alalla ja että niiden vastavuoroisesta osallistumisesta toistensa tutkimus- ja kehittämistoimiin on molemminpuolista hyötyä;

OTTAVAT ERITYISESTI HUOMIOON sekä yhteisön että Kiinan halun lujittaa yhteistyötään hallitun lämpöydin fuusion alalla tämän sopimuksen ja mahdollisen erillisen sopimuksen puitteissa ;

VAHVISTAVAT UUDELLEEN Kiinan hallituksen, yhteisön ja yhteisön jäsenvaltioiden hallitusten vahvan sitoutumisen ydinsulkuun sekä sellaisten ydinsulkuun liittyvien ydinmateriaalivalvonta- ja vientivalvontajärjestelmien lujittamiseen ja tehokkaaseen täytäntöönpanoon, joiden puitteissa Kiinan ja yhteisön välistä yhteistyötä ydinenergian rauhanomaisen käytön alalla olisi tehtävä;

VAHVISTAVAT UUDELLEEN Kiinan hallituksen, yhteisön ja yhteisön jäsenvaltioiden hallitusten tuen Kansainvälisen atomienergiajärjestön (jäljempänä 'IAEA') tavoitteille ja sen ydinmateriaalivalvontajärjestelmälle sekä halun edistää kaikkien maailman valtioiden liittymistä 1 päivänä heinäkuuta 1968 tehtyyn ydinasesulkusopimukseen (jäljempänä 'ydinsulkusopimus');

PANEVAT MERKILLE, että ydinmateriaalivalvontaa sovelletaan yhteisössä sekä Euratomin perustamissopimuksen toisen osaston VII luvun että yhteisön, sen jäsenvaltioiden ja IAEA:n välillä tehtyjen ydinmateriaalivalvontasopimusten nojalla;

KATSOVAT, että on aiheellista luoda oikeudelliset puitteet yhteistyön edistämiseksi kaikilla potentiaalisilla ydinenergian rauhanomaisen käytön aloilla keskittyen erityisesti niihin mahdollisuuksiin, joista tällä hetkellä voidaan saada molemminpuolista hyötyä;

TUNNUSTAVAT Kiinan, yhteisön ja yhteisön jäsenvaltioiden saavuttaneen keskenään vertailukelpoisen tason ydinenergian rauhanomaisen käytön alalla sekä ydinturvallisuudessa, joka perustuu niiden terveyttä, turvallisuutta, ydinenergian rauhanomaista käyttöä ja ympäristönsuojelua koskeviin lakeihin ja asetuksiin;

OTTAVAT HUOMIOON, että tämä ydinenergian rauhanomaista käyttöä koskeva yhteistyösopimus muodostaa osan Kiinan ja yhteisön välisestä yleisestä yhteistyöstä,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

Tavoite

Tämän sopimuksen yleisenä tarkoituksena on edistää ja edesauttaa yhteistyötä molempien edun mukaisilla ydinenergian rauhanomaisen, räjähteet poissulkevan ja ei-sotilaallisen käytön aloilla, jotta voitaisiin lujittaa sitä yhteistyösuhdetta, joka kaiken kaikkiaan vallitsee yhteisön ja Kiinan välillä.

Sopimuksen päätavoitteena on edistää tieteellistä ja teknistä yhteistyötä yhteisön ja Kiinan välillä ja erityisesti helpottaa kiinalaisten tutkimusyksiköiden osallistumista yhteisön asianomaisten tutkimusohjelmien puitteissa toteutettaviin tutkimushankkeisiin sekä varmistaa, että yhteisön ja sen jäsenvaltioiden tutkimusyksiköt voivat vastavuoroisesti osallistua Kiinan hankkeisiin vastaavanlaisilla tutkimusaloilla.

2 artikla

Määritelmät

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan:

1. 'sopimuspuolilla' Kiinan hallitusta ja Euroopan atomienergiayhteisöä; 'sopimuspuolella' yhtä edellä mainituista 'sopimuspuolista';
2. 'yhteisöllä' sekä

- (a) Euroopan atomienergiayhteisön (Euratom) perustamissopimuksella luotua oikeushenkilöä; että
 - (b) alueita, joilla Euratomin perustamissopimusta sovelletaan,
- 3. 'yhteistyötoimilla' kaikkia toimia, joita sopimuspuolet toteuttavat tai joita ne tukevat tämän sopimuksen mukaisesti ja joihin kuuluu yhteistä tutkimusta;
 - 4. 'tiedolla' yhteisestä tutkimuksesta saatavaa tieteellistä tai teknologista tietoa ja tutkimuksen ja kehittämisen tuloksia tai menetelmiä sekä mitä tahansa tietoa, jota yhteistyötoimien osanottajat, tarpeen mukaan sopimuspuolet mukaan luettuina, pitävät tarpeellisenä;
 - 5. 'henkisellä omaisuudella' maailman henkisen omaisuuden järjestön perustamisesta Tukholmassa 14 päivänä heinäkuuta 1967 tehdyn yleissopimuksen 2 artiklassa määriteltyä henkistä omaisuutta;
 - 6. "yhteisellä tutkimuksella" tutkimusta tai teknologista kehittämistä, joka toteutetaan toisen tai kummankin sopimuspuolen taloudellisella tuella tai ilman sitä ja jossa on osanottajia sekä yhteisöstä että Kiinasta ja jonka sopimuspuolet tai tieteellisiä tutkimusohjelmia toteuttavat sopimuspuolten tieteelliset ja teknologiset organisaatiot ja elimet ovat kirjallisesti määrittäneet yhteiseksi tutkimukseksi; jos rahoittajana on vain toinen sopimuspuoli, tämä sopimuspuoli ja kyseisen hankkeen osanottajat huolehtivat määrittämisestä;
 - 7. 'osanottajalla' tai 'tutkimusyksiköllä' yhteisöön tai Kiinaan sijoittautunutta oikeushenkilöä tai luonnollista henkilöä, tutkimuslaitosta tai muuta yhteistyötoimiin osallistuvaa oikeussubjektia tai yritystä, sopimuspuolet mukaan luettuina;
 - 8. 'henkisillä tuotteilla' tietoa ja/tai henkistä omaisuutta;
 - 9. 'ydinaineella' tarkoitetaan
 - (a) 'lähtöainetta' eli uraania, joka sisältää isotooppeja luonnossa esiintyvässä suhteessa; uraania, jota on köyhdytetty isotoopin 235 suhteen; toriumia; mitä tahansa edellä tarkoitettua ainetta metallin, lejeeringin, kemiallisen yhdisteen tai tiivisteen muodossa; mitä tahansa muuta ainetta, joka sisältää yhtä tai useampaa edellä mainituista aineista sellaisina pitoisuuksina, jotka IAEA:n hallintoneuvosto määrittää 26 päivänä lokakuuta 1956 laaditun järjestön ohjesäännön (jäljempänä 'ohjesääntö') XX artiklan mukaisesti ja jonka sopimuspuolten asianomaiset viranomaiset ilmoittavat toisilleen kirjallisesti hyväksyvänsä, sekä sellaista muuta ainetta, jonka IAEA:n hallintoneuvosto määrittää ohjesäännön XX artiklan mukaisesti ja jonka sopimuspuolten asianomaiset viranomaiset ilmoittavat toisilleen kirjallisesti hyväksyvänsä;
 - (b) 'erityistä halkeamiskelpoista ainetta' eli uraani 233:a; isotoopin 233 tai 235 suhteen rikastettua uraania; mitä tahansa ainetta, joka sisältää yhtä tai useampia edellä mainituista aineista sekä sellaista muuta ainetta, jonka IAEA:n hallintoneuvosto määrittää ohjesäännön XX artiklan mukaisesti ja jonka sopimuspuolten asianomaiset viranomaiset ilmoittavat toisilleen kirjallisesti

hyväksyvänsä; käsitteeseen 'erityinen halkeamiskelpoinen aine' ei sisälly 'lähtöaine';

10. 'arkaluonteisella ydinaineella' erotettua plutoniumia (mukaan luettuna sekaoksidipolttoaineeseen sisältyvä plutonium) tai uraania, joka on rikastettu yli 20-prosenttiseksi isotoopin 235 suhteen, ja/tai uraani 233:a.

3 artikla

Periaatteet

Yhteistyötoimia toteutettaessa noudatetaan seuraavia periaatteita:

1. hyötyjen kokonaistasapainoon perustuva molemminpuolinen etu;
2. vastavuoroiset mahdollisuudet osallistua sopimuspuolten toteuttamiin tutkimus- ja teknologiankehittämistoimiin;
3. sellaisen tiedon hyvissä ajoin tapahtuva vaihto, joka voi vaikuttaa yhteistyötoimien osanottajien toimiin;
4. henkisen omaisuuden tehokas suojaaminen ja teollis- ja tekijänoikeuksien tasapuolinen jakaminen.

4 artikla

Yhteistyötoimien alat

Tämän sopimuksen nojalla tehtävä yhteistyö voi kattaa kaikki tutkimukseen ja teknologian kehittämiseen (jäljempänä 't&k') liittyvät toimet, jotka sisältyvät Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksen 7 artiklan mukaiseen Euroopan atomienergiayhteisön tutkimuksen ja koulutuksen puiteohjelmaan sekä kaikki samankaltaiset Kiinassa vastaavilla tieteen ja teknologian aloilla toteutettavat t&k-toimet.

Tämän sopimuksen nojalla tehtävä yhteistyö toteutetaan kummankin sopimuspuolen toimivallan puitteissa, ja yhteistyötä tehdään seuraavilla aloilla:

- a) säteilysuojelu ja säteilyn seuranta;
- b) ydinmateriaalivalvonta;
- c) ydinturvallisuus ja ydinteknologia;
- d) innovatiiviset periaatteet;
- e) ydinalan metrologia ja vertailumateriaalit;
- f) säteilylääketiede;
- g) ydinlaitosten käytöstäpoisto;

- h) radioaktiivisen jätteen huolto;
- i) hallittu lämpödyinfuusio;
- k) ydinalan koulutus;
- l) muut yhteistyön alat, joista sopimuspuolet mahdollisesti sopivat keskenään.

5 artikla

Yhteistyötoimien muodot

1. Sopimuspuolet edistävät soveltamiensa lakien, asetusten ja toimintaperiaatteiden mukaisesti siinä määrin kuin on käytännössä mahdollista osanottajien osallistumista tämän sopimuksen nojalla toteutettaviin yhteistyötoimiin ja pyrkivät luomaan tasavertaiset mahdollisuudet tieteellisiin ja teknologian tutkimus- ja kehittämistoimiinsa osallistumiselle.
2. Yhteistyötoimet voivat olla muodoltaan seuraavia:
 - (a) kiinalaisten tutkimusyksiköiden osallistuminen Euroopan atomienergiayhteisön tutkimuksen ja koulutuksen puiteohjelmiin kuuluviin t&k-hankkeisiin sekä yhteisöön sijoittautuneiden tutkimusyksiköiden osallistuminen samankaltaisilla t&k-aloilla toteutettaviin Kiinan hankkeisiin; tällaisen osallistumisen yhteydessä noudatetaan kunkin sopimuspuolen soveltamia sääntöjä ja menettelyjä;
 - (b) sellaisten t&k-hankkeiden yhdistäminen, jotka ovat jo käynnissä sopimuspuolten t&k-ohjelmissa sovellettavien menettelyjen mukaisesti;
 - (c) tutkijoiden ja teknisten asiantuntijoiden vierailut ja vaihdot;
 - (d) tieteellisten seminaarien, konferenssien, symposiumien ja työpajojen järjestäminen yhdessä sekä asiantuntijoiden osallistuminen näihin toimiin;
 - (e) näytteiden, aineiden, instrumenttien ja koelaitteiden vaihto, yhteinen käyttö ja siirto;
 - (f) tämän sopimuksen nojalla tehtävän yhteistyön kannalta olennaisia toimintatapoja, lakeja, asetuksia ja ohjelmia koskevan tiedon vaihto;
 - (g) muut toimintamuodot, joita tämän sopimuksen 12 artiklan mukaisesti perustettu ohjauskomitea suosittelee ja joiden katsotaan olevan kummankin sopimuspuolen soveltamien toimintaperiaatteiden ja menettelyjen mukaisia. Yhteiset t&k-hankkeet toteutetaan, kun osanottajat ovat laatineet tämän sopimuksen liitteen B mukaisen teknologian hallintasuunnitelman.

Kaikki tässä artiklassa tarkoitettuun yhteistyöhön liittyvät ydinaineen siirrot on suoritettava niiden kansainvälisten sitoumusten mukaisesti, jotka sopimuspuolet ja yhteisön jäsenvaltiot ovat tehneet ydinenergian rauhanomaisen käytön osalta.

6 artikla

Sopimuksen soveltamisalaan kuuluvat materiaalit

1. Kiinan ja yhteisön välillä joko suoraan tai kolmannen maan kautta siirrettävään ydinaineeseen aletaan soveltaa tätä sopimusta ydinaineen saapuessa vastaanottavan sopimuspuolen lainkäyttövaltaan kuuluvalla alueella, jos lähettävä sopimuspuoli on ilmoittanut vastaanottavalle sopimuspuolelle aiotusta siirrosta kirjallisesti ja vastaanottava sopimuspuoli on vahvistanut kirjallisesti, että kyseiseen materiaaliin sovelletaan tätä sopimusta ja että tarkoitettu vastaanottaja, jos vastaanottaja on muu kuin vastaanottava sopimuspuoli, on sopimuspuolen lainkäyttövaltaan kuuluvalla alueella toimiva valtuutettu henkilö.
2. Tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvaan ydinaineeseen sovelletaan tätä sopimusta, kunnes
 - a) tällainen materiaali on siirretty vastaanottavan sopimuspuolen lainkäyttövaltaan kuuluvan alueen ulkopuolelle tämän sopimuksen asianomaisten määräysten mukaisesti,
 - b) sopimuspuolet sopivat, ettei tällaiseen materiaaliin enää sovelleta tätä sopimusta; tai
 - c) ydinaineen kyseessä ollessa päätetään tämän sopimuksen 8 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuihin asiaa koskeviin sopimuksiin sisältyvien ydinmateriaalivalvonnan lopettamista koskevien määräysten mukaisesti, että ydinaine on kulutettu loppuun tai laimennettu siten, ettei sitä enää voi käyttää ydinmateriaalivalvonnan kannalta olennaisiin ydinenergiatoimintoihin, tai että se ei enää ole käytännössä otettavissa talteen.
3. Sopimuspuolten asianomaiset viranomaiset vahvistavat ja tarvittaessa muuttavat toimintamenettelyjä tämän sopimuksen määräysten tehokasta täytäntöönpanoa ja erityisesti edellä 1 ja 2 kohdassa edellytettyjen kirjallisten ilmoitusten ja vahvistusten antamista varten.

7 artikla

Rauhanomainen käyttö

1. Tämän sopimuksen mukaista yhteistyötä tehdään vain rauhanomaisia ja räjähteet poissulkevia tarkoituksia varten.
2. Tämän sopimuksen nojalla siirrettyä ydinainetta ei saa käyttää muihin kuin rauhanomaisiin tarkoituksiin; sitä ei myöskään saa käyttää ydinräjähteisiin eikä tällaisia räjähteitä koskevaan tutkimukseen tai räjähteiden kehittämiseen.

Ydinmateriaalivalvonta

Tämän sopimuksen mukainen yhteistyö edellyttää yhteisön valvonnan soveltamista soveltuviissa tapauksissa sekä IAEA:n valvonnan soveltamisen hyväksymistä. Sen vuoksi tämän sopimuksen nojalla siirrettävään ydinaineeseen sovelletaan Euratomin perustamissopimuksen mukaista yhteisön valvontaa, kun aine on yhteisön alueella, sekä IAEA:n valvontaa seuraavien valvontasopimusten mukaisesti (kuten ne saatetaan muuttaa tai korvata):

1. Itävallan tasavallan, Belgian kuningaskunnan, Tanskan kuningaskunnan, Suomen tasavallan, Saksan liittotasavallan, Helleenien tasavallan, Irlannin, Italian tasavallan, Luxemburgin suurherttuakunnan, Alankomaiden kuningaskunnan, Portugalin tasavallan, Espanjan kuningaskunnan, Ruotsin kuningaskunnan, Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan, ja Slovakian tasavallan, yhteisön ja IAEA:n välillä 5 päivänä huhtikuuta 1973 tehty sopimus ydinsulkusopimuksen III artiklan 1 ja 4 kohdan täytäntöönpanosta (jäljempänä 'yhteisön ydinaseettomien jäsenvaltioiden ydinmateriaalivalvontasopimus'), sellaisena kuin se on täydennettynä 22 päivänä syyskuuta 1998 tehdyllä lisäpöytäkirjalla (INFCIRC/193);
2. Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan, yhteisön ja IAEA:n välillä 6 päivänä syyskuuta 1976 tehty sopimus ydinmateriaalivalvonnan soveltamisesta Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneessä kuningaskunnassa ydinsulkusopimuksen yhteydessä (jäljempänä 'Yhdistyneen kuningaskunnan ydinmateriaalivalvontasopimus'), sellaisena kuin se on täydennettynä 22 päivänä syyskuuta 1998 tehdyllä lisäpöytäkirjalla; ja
3. Ranskan, yhteisön ja IAEA:n välillä 27 päivänä heinäkuuta 1978 tehty sopimus ydinmateriaalivalvonnan soveltamisesta Ranskassa (jäljempänä 'Ranskan ydinmateriaalivalvontasopimus'), sellaisena kuin se on täydennettynä 22 päivänä syyskuuta 1998 tehdyllä lisäpöytäkirjalla;
4. Kiinan kansantasavallan ja IAEA:n välillä tehty sopimus (INFCIRC/369), joka tuli voimaan 18 päivänä syyskuuta 1989, sellaisena kuin se täydennettynä maaliskuussa 2002 voimaan tulleella lisäpöytäkirjalla.

Jäsenvaltioille ei saa aiheutua tämän sopimuksen asianomaisten määräysten täytäntöönpanosta sellaisia velvoitteita, jotka olisivat lisänä IAEA:n toteuttamasta edellä mainittujen sopimusten täytäntöönpanosta tai jäsenvaltioiden mahdollisista kahdenvälisistä sopimuksista johtuviin velvoitteisiin.

9 artikla

Turvajärjestelyt

1. Kiinan hallituksen, yhteisön jäsenvaltioiden hallitusten ja tarpeen mukaan Euroopan komission on toteutettava tämän sopimuksen nojalla siirrettävän ydinaineen suhteen turvajärjestelyjä, jotka vastaavat kunkin vahvistamia vaatimuksia. Lisäksi sopimuspuolet tunnustavat, että IAEA:n asiakirjassa INFCIRC/225/rev.4 ('Physical protection of nuclear material and nuclear facilities') ja sen aika ajoin uudistettavissa laitoksissa esitettävät suositukset ovat hyödyllisiä ohjenuoria luotaessa järjestelmiä tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvien käytössä, varastoituina tai siirrettävinä olevien ydinaineiden turvajärjestelyjä varten.
2. Kiinan, yhteisön jäsenvaltioiden ja tarpeen mukaan yhteisön on tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvan ydinaineen kansainvälisten kuljetusten suhteen noudatettava ydinaineiden turvajärjestelyjä koskevista toimista tehtyä yleissopimusta, joka tuli voimaan 8 päivänä helmikuuta 1987 (INFCIRC/274/Rev 1) ja jonka sopimuspuolia ne ovat.

10 artikla

Ydinturvallisuus

Ydinturvallisuuden osalta sovelletaan ydinturvallisuutta koskevaa yleissopimusta (IAEA:n asiakirja INFCIRC/449), jonka sopimuspuolia Kiina, Euratom ja sen jäsenvaltiot ovat. Sopimuspuolille ja yhteisön jäsenvaltioille ei saa aiheutua ydinturvallisuutta koskevasta yleissopimuksesta johtuvien velvoitteiden lisäksi muita velvoitteita.

11 artikla

Uudelleensiirrot

1. Tämän sopimuksen nojalla siirrettyä ydinainetta ei saa siirtää uudelleen vastaanottavan sopimuspuolen lainkäyttövaltaan kuuluvan alueen ulkopuolelle, lukuun ottamatta lähettävän sopimuspuolen lainkäyttövaltaan kuuluvaa aluetta, jollei vastaanottava sopimuspuoli ole saanut takeita tämän sopimuksen liitteessä A vahvistettujen ehtojen asianmukaisesta noudattamisesta tai jollei, siinä tapauksessa, että tällaiset takeet puuttuvat, lähettävä sopimuspuoli ole ennalta antanut kirjallista suostumusta siirtoon.
2. Sen lisäksi mitä 1 kohdassa määrätään, tämän sopimuksen nojalla siirrettyä arkaluonteista ydinainetta ei saa siirtää uudelleen vastaanottavan sopimuspuolen lainkäyttövaltaan kuuluvan alueen ulkopuolelle, lukuun ottamatta lähettävän sopimuspuolen lainkäyttövaltaan kuuluvaa aluetta, ilman lähettävän sopimuspuolen ennalta antamaa kirjallista suostumusta, jollei, siinä tapauksessa, että on kyse Kiinasta yhteisöön siirretystä arkaluonteisesta ydinaineesta, tällaiseen ydinaineeseen sovelleta asianmukaista Kiinan ja vastaanottavan kolmannen maan kahdenvälistä sopimusta yhteistyöstä ydinenergian rauhanomaisen käytön alalla tai jollei, siinä

tapauksessa, että on kyse yhteisöstä Kiinaan tehtävistä siirroista, vastaanottava kolmas maa sisälly yhteisön laatimaan luetteloon ja vastaanottava sopimuspuoli ole antanut lähettävälle sopimuspuolelle ilmoitusta tällaisista uudelleensiirroista.

12 artikla

Yhteistyötoimien koordinointi ja helpottaminen

1. Tämän sopimuksen nojalla toteutettavien yhteistyötoimien koordinoinnista ja helpottamisesta vastaavat Kiinan puolesta tiede- ja teknologiaministeriö ja yhteisön puolesta Euroopan yhteisöjen komission yksiköt, jotka toimivat toimeenpanevinä eliminä.
2. Toimeenpanevat elimet perustavat tämän sopimuksen hallinnointia varten t&k-yhteistyön ohjauskomitean, jäljempänä 'ohjauskomitea'; tähän komiteaan kuuluu yhtä suuri määrä kummankin sopimuspuolen virallisia edustajia; komitea vahvistaa oman työjärjestyksensä.
3. Ohjauskomitean tehtävänä on:
 - (a) edistää ja valvoa 4 artiklassa mainittuja eri yhteistyötoimia sekä kehitystä tukevan t&k-yhteistyön puitteissa toteutettavia yhteistyötoimia;
 - (b) ilmoittaa seuraavan vuoden osalta artiklan 5 kohdan 2 ensimmäisen luetelmakohdan mukaisesti mahdollisten t&k-yhteistyöalojen joukosta ne kummankin edun mukaiset ensisijaiset alat tai osa-alueet, joilla yhteistyöhön pyritään;
 - (c) ehdottaa artiklan 5 kohdan 2 toisen luetelmakohdan mukaisesti sopimuspuolten tutkijoille sellaisten hankkeiden yhdistämistä, joista on molemmipuolista hyötyä ja jotka täydentävät toisiaan;
 - (d) antaa artiklan 5 kohdan 2 seitsemännen luetelmakohdan mukaisia suosituksia;
 - (e) antaa sopimuspuolille neuvoja siitä, miten tämän sopimuksen periaatteiden mukaista yhteistyötä voidaan tehostaa ja parantaa;
 - (f) arvioida tämän sopimuksen toimivuutta ja täytäntöönpanon tehokkuutta;
 - (g) antaa sopimuspuolille joka kolmas vuosi kertomus tämän sopimuksen nojalla tehdyn yhteistyön tilanteesta, saavutetusta tasosta ja tuloksellisuudesta.
4. Ohjauskomitea kokoontuu pääsääntöisesti kerran vuodessa yhteisesti päätetyn aikataulun mukaisesti; kokoukset olisi pidettävä vuorotellen yhteisössä ja Kiinassa. Lisäksi voidaan järjestää ylimääräisiä kokouksia, jos jompikumpi sopimuspuolista sitä pyytää.
5. Ohjauskomiteasta aiheutuvista tai sen nimissä aiheutetuista kustannuksista vastaa se sopimuspuoli, jota kuluja aiheuttaneet jäsenet edustavat. Ohjauskomitean kokouksiin suoraan liittyvistä kustannuksista, matka- ja majoituskustannuksia lukuun ottamatta, vastaa kokouksen isäntänä toimiva sopimuspuoli.

13 artikla

Rahoitus

1. Yhteistyötoimien edellytyksenä on riittävän rahoituksen saaminen, ja yhteistyötoimia säätelevät sopimuspuolten soveltamat lait ja asetukset sekä toimintaperiaatteet ja ohjelmat. Yhteistyötoimien osanottajien kustannusten perusteella ei siirretä varoja sopimuspuolelta toiselle.
2. Jos toisen sopimuspuolen yksittäisissä yhteistyöohjelmissa voidaan antaa taloudellista tukea toisen sopimuspuolen osanottajille, tällaisille avustuksille, rahoitus- tai muille tuille, jotka toinen sopimuspuoli antaa toisen sopimuspuolen osanottajille toimien tukemiseksi, myönnetään vapautus veroista ja tulleista kunkin sopimuspuolen alueella sovellettavien lakien ja asetusten mukaisesti.

14 artikla

Henkilöstön ja koelaitteiden maahanpääsy

Sopimuspuolet toteuttavat kaikki kohtuulliset toimet ja tekevät parhaansa kunkin sopimuspuolen alueella sovellettavien lakien ja asetusten asettamissa rajoissa helpottaakseen alueelleen pääsyä, alueellaan oloa ja alueeltaan poistumista niiden henkilöiden, aineiden, tietojen, näytteiden, välineiden ja koelaitteiden osalta, jotka osallistuvat sopimuspuolten tämän sopimuksen määräysten mukaisesti yksilöimiin yhteistyötoimiin tai joita käytetään näissä toimissa. Erityisesti tavarat, jotka on tuotu jommankumman sopimuspuolen alueelle sopimukseen sisältyvässä tarkoituksessa, on vapautettu tullimaksuista ja veroista.

15 artikla

Tiedon levitys ja käyttö

Yhteisön t&k-hankkeisiin osallistuvien Kiinaan sijoittautuneiden tutkimusyksiköiden on noudatettava tiedon omistuksen, levittämisen ja käytön sekä osallistumisen myötä syntyneen henkisen omaisuuden suhteen yhteisön t&k-erityisohjelmista saatujen tutkimustulosten levittämistä koskevia sääntöjä sekä määräyksiä tämän sopimuksen liitteessä B, joka on oleellinen osa tätä sopimusta.

Kiinan t&k-hankkeisiin osallistuvilla yhteisöön sijoittautuneilla tutkimusyksiköillä on tiedon omistuksen, levittämisen ja käytön sekä tällaisen osallistumisen myötä syntyneen henkisen omaisuuden suhteen samat oikeudet ja velvoitteet kuin Kiinan tutkimusyksiköillä, ja niihin sovelletaan tämän sopimuksen liitteen B määräyksiä.

Tämän sopimuksen lausekkeita ei tule käyttää kummankaan osapuolen tai valtuutettujen henkilöiden kotimaisen tai kansainvälisen kaupallisen tai teollisen kilpailukyvyyn edistämiseen, eikä häiritsemään kaupallisia tai teollisia etuja, eikä häiritsemään kummankaan osapuolen tai yhteisön jäsenvaltioiden hallitusten ydinpolitiikkaa, eikä estämään rauhanomaisen ja räjähdepoissulkevan ydinenergian käytön edistämistä, eikä estämään tämän sopimuksen piiriin kuuluvien tai kuulumaan ilmoitettavien tavaroiden liikkumista joko sopimuspuolten kullekin kuuluvan alueellisen toimivallan puitteissa tai sopimuspuolten välillä.

16 artikla

Luottamuksellisuus

Sopimuspuolet sitoutuvat pitämään salassa, myös tämän sopimuksen irtisanomisen tai sen voimassaolon päättymisen jälkeen, sopimuksen täytäntöönpanon aikana tietoonsa saamat tiedot, seikat tai tapahtumat, jotka koskevat toista sopimuspuolta ja jotka eivät suoraan liity sopimuksen kohteeseen, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 15 artiklan soveltamista.

17 artikla

Alueellinen soveltaminen

Tätä sopimusta sovelletaan yhtäältä alueilla, joilla sovelletaan Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimusta, mainitussa perustamissopimuksessa määrätyin edellytyksin, sekä toisaalta Kiinan kansantasavallan alueella. Tämä ei estä yhteistyötoimien toteuttamista ulkomerellä, ulkoavaruudessa tai kolmansien maiden alueella kansainvälisen oikeuden mukaisesti.

18 artikla

Ydinalan yhteistyötä koskevat kahdenväliset sopimukset

Tämä sopimus ei rajoita voimassa olevia yhteisön yksittäisten jäsenvaltioiden ja Kiinan välisiä kahdenvälisiä sopimuksia.

Tällä sopimuksella ei myöskään rajoiteta voimassa olevia tai tulevaisuudessa tehtäviä yhteisön yksittäisten jäsenvaltioiden ja Kiinan välisiä sopimuksia, jotka koskevat muun ydinmateriaalin (laitteiden, muiden kuin ydinaineiden ja arkaluonteisen teknologian) siirtoja.

19 artikla

Voimaantulo, irtisanominen ja riitojen ratkaisu

1. Tämä sopimus tulee voimaan päivänä, jona sopimuspuolet ovat ilmoittaneet toisilleen kirjallisesti siitä, että sopimuksen voimaantulon edellyttämät sisäiset menettelyt on saatettu päätökseen.
2. Tämä sopimus on voimassa kolmekymmentä vuotta, ja voimassaolo jatkuu tämän jälkeen viiden vuoden lisäjaksoina.
3. Tätä sopimusta voidaan muuttaa sopimuspuolten yhteisellä päätöksellä. Muutokset tulevat voimaan päivänä, jona sopimuspuolet ovat ilmoittaneet toisilleen kirjallisesti siitä, että sopimuksen muuttamisen edellyttämät sisäiset menettelyt on saatettu päätökseen.
4. Kumpikin sopimuspuoli voi irtisanoa tämän sopimuksen ensimmäisen kolmenkymmenen vuoden kauden tai jonkin sitä seuraavan viisivuotiskauden lopussa ilmoittamalla asiasta kirjallisesti toiselle sopimuspuolelle kuusi kuukautta

aikaisemmin. Tämän sopimuksen voimassaolon päättymisen tai sopimuksen irtisanominen ei vaikuta sen nojalla tehtyjen järjestelyjen eikä liitteen B mukaisesti syntyneiden erityisten oikeuksien tai velvoitteiden voimassaoloon tai keston.

5. Jos jompikumpi sopimuspuoli tai jokin yhteisön jäsenvaltio milloin tahansa tämän sopimuksen voimaantulon jälkeen toteuttaa toimia, joilla se rikkoo olennaisesti tämän sopimuksen ja erityisesti sen 7, 8, 9 ja 11 artiklan mukaisia velvoitteitaan, toisella sopimuspuolella on oikeus lopettaa tämän sopimuksen nojalla tehtävä yhteistyö tai keskeyttää kokonaan tai osittain tämän sopimuksen voimassaolo taikka irtisanoa sopimus kokonaan tai osittain.
6. Kaikki tämän sopimuksen tulkintaa tai täytäntöönpanoa koskevat kysymykset tai riidat ratkaistaan sopimuspuolten yhteisellä päätöksellä.
7. Vaikka tämän sopimuksen nojalla tehtävä yhteistyö lopetettaisiin kokonaan tai osittain tai sopimus irtisanottaisiin mistä tahansa syystä, jatketaan 7, 8, 9, 11, 15 ja 16 artiklan määräysten soveltamista.
8. Tämä sopimus on laadittu kahtena kappaleena tšekin, tanskan, hollannin, englannin, viron, suomen, ranskan, saksan, kreikan, unkarin, italian, latvian, liettuan, maltan, puolan, portugalin, slovakian, slovenian, espanjan, ruotsin ja kiinan kielellä. Englannin ja kiinankieliset tekstit ovat todistusvoimaisia.

Tämän vakuudeksi asianmukaisesti valtuutetut allekirjoittajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

Tehty kahtena kappaleena englannin ja kiinan kielellä.

Euroopan atomienergiayhteisön puolesta

*Kiinan
puolesta*

kansantasavallan

hallituksen

LIITE A

1. Uudelleensiirrettyä materiaalia käytetään vain rauhanomaisiin ja räjähteet poissulkeviin tarkoituksiin vastaanottavassa kolmannessa maassa.
2. Jos vastaanottava kolmas maa on ydinaseeton valtio, kaikkeen kyseisessä maassa olevaan ydinaineeseen sovelletaan ja tullaan soveltamaan IAEA:n ydinmateriaalivalvontaa.
3. Jos ydinaine siirretään uudelleen, siihen sovelletaan vastaanottavassa kolmannessa maassa IAEA:n ydinmateriaalivalvontaa.
4. Jos ydinaine siirretään uudelleen, sitä koskevia asianmukaisia turvajärjestelytoimenpiteitä jatketaan vastaanottavassa kolmannessa maassa vähintään sen tasoisina kuin tämän sopimuksen artiklassa 9 määritetään.
5. Uudelleensiirrettyä materiaalia ei siirretä uudelleen vastaanottavasta kolmannesta maasta muuhun maahan, jollei viimeksi mainittu maa anna takeita, jotka vastaavat tässä liitteessä A esitettyjä takeita.

LIITE B-1

Sopimuksen nojalla toteutettavista yhteisistä tutkimustoimista tuloksena olevien teollis- ja tekijänoikeuksien jakoa koskevat periaatteet

I. OIKEUKSIEN OMISTUS, JAKO JA KÄYTTÖ

1. Tämän liitteen määräyksiä sovelletaan tämän sopimuksen mukaisesti toteutettaviin yhteisiin tutkimustoimiin, jolleivät sopimuspuolet muuta sovi. Osanottajat laativat yhdessä teknologian hallintasuunnitelmia, jotka koskevat yhteisessä tutkimuksessa tuotettavan tiedon ja henkisen omaisuuden, jäljempänä 'henkiset tuotteet', omistusta ja käyttöä, mukaan luettuna julkaiseminen. Sopimuspuolten on hyväksyttävä teknologian hallintasuunnitelmat ennen niihin liittyvien yksittäisten t&k-yhteistyötä koskevien sopimusten tekemistä. Teknologian hallintasuunnitelmia laadittaessa otetaan huomioon yhteisen tutkimuksen tavoitteet, osanottajien suhteelliset panostukset, alueittaisten tai käyttöaloittaisten lupien myöntämiseen liittyvät erityiset seikat, sovellettavissa laeissa säädetty vaatimukset sekä muut osanottajien aiheellisina pitämät tekijät. Lisäksi yhteisissä teknologian hallintasuunnitelmissa määritetään vierailevien tutkijoiden tämän sopimuksen nojalla tekemään tutkimukseen liittyvät oikeudet ja velvollisuudet henkisten tuotteiden osalta.

2. Yhteisessä tutkimuksessa tuotetut henkiset tuotteet, joista ei määrätä teknologian hallintasuunnitelmassa, jaetaan sopimuspuolten suostumuksella teknologian hallintasuunnitelmassa määritettyjen periaatteiden mukaisesti. Jos asiasta ei päästä yhteisymmärrykseen, kyseiset henkiset tuotteet ovat kaikkien niiden osanottajien yhteistä omaisuutta, jotka ovat osallistuneet yhteiseen tutkimukseen, jossa henkiset tuotteet on tuotettu. Jokaisella osanottajalla, johon tätä määräystä sovelletaan, on oikeus käyttää tällaisia henkisiä tuotteita omiin kaupallisiin tarkoituksiinsa ilman maantieteellisiä rajoituksia.

3. Kumpikin sopimuspuoli huolehtii siitä, että toiselle sopimuspuolelle ja sen osanottajille jaetaan oikeudet henkisiin tuotteisiin näiden periaatteiden mukaisesti.

4. Samalla kun sopimuspuolet pitävät yllä kilpailuedellytyksiä sopimuksen soveltamisalaan kuuluvilla aloilla, ne pyrkivät siihen, että tämän sopimuksen mukaisesti saatuja oikeuksia ja sen nojalla tehtyjä järjestelyjä käytetään tavalla, joka edistää erityisesti:

i) sopimuksen nojalla tuotetun, laillisesti julkistetun tai muuten laillisesti käytettäväksi saatetun tiedon levittämistä ja käyttöä; ja

ii) kansainvälisten teknisten standardien käyttöönottoa ja soveltamista.

II. TEKIJÄNOIKEUDEN PIIRIIN KUULUVAT TEOKSET

1. Sopimuspuolten tai niiden osanottajien tekijänoikeuksille annetaan kirjallisten ja taiteellisten teosten suojaamisesta tehdyn Bernin yleissopimuksen (Pariisin sopimuskirja 1971) mukainen kohtelu.

2. Jollei teknologian hallintasuunnitelmassa muuta sovita, sopimuspuolet tai yhteisen tutkimuksen osanottajat julkaisevat tutkimuksen tulokset yhteisesti, sanotun kuitenkin

rajoittamatta tämän liitteen III jakson määräysten soveltamista. Jollei edellä olevasta yleisestä säännöstä muuta johdu, sovelletaan seuraavia menettelyjä:

a) Jos sopimuspuoli tai sen muut osanottajat julkaisevat tämän sopimuksen mukaisen yhteisen tutkimuksen tuloksia koskevia tieteellisiä tai teknisiä lehtiä, artikkeleita, raportteja, kirjoja tai videoita tai tietokoneohjelmia, toisella sopimuspuolella tai sen muilla osanottajilla on maailmanlaajuinen, ei-yksinomainen, peruuttamaton ja tekijänpalkkioista vapautettu lupa kääntää, jäljentää, mukauttaa, lähettää sähköisissä tiedotusvälineissä sekä levittää julkisesti kyseisiä teoksia.

b) Sopimuspuolet huolehtivat siitä, että tämän sopimuksen mukaiseen yhteiseen tutkimukseen perustuvia ja riippumattomien kustantajien julkaisemia kirjallisia tieteellisiä teoksia levitetään mahdollisimman laajasti.

c) Kaikissa tekijänoikeuden piiriin kuuluvien teosten kappaleissa, jotka levitetään ja valmistetaan julkisesti tämän sopimuksen määräysten mukaisesti, on oltava tekijän nimi tai salanimi taikka tekijöiden nimet tai salanimet, jolleivät tekijä tai tekijät nimenomaisesti sitä kiellä. Lisäksi niissä on oltava selvästi näkyvissä maininta sopimuspuolten ja/tai niiden edustajien ja/tai organisaatioiden yhdessä antamasta tuesta.

III. JULKISTAMATON TIETO

1. Asiakirjoihin perustuva julkistamaton tieto

a) Sopimuspuolet tai niiden osanottajat yksilöivät mahdollisimman varhaisessa vaiheessa, mieluiten teknologian hallintasuunnitelmassa, tiedon, jota ne eivät halua julkistettavaksi tämän sopimuksen yhteydessä, ottaen huomioon muun muassa seuraavat perusteet:

- tiedon salaisuus siinä mielessä, että se ei ole kokonaisuudessaan tai samanlaisina osina taikka osien yhdistelmänä yleisesti alan asiantuntijoiden tiedossa tai laillisin keinoin heidän käytettävissään;

- tiedon todellinen tai mahdollinen kaupallinen arvo, joka johtuu sen salaisuudesta kolmannen osapuolen kannalta;

- tiedon aiempi suojaaminen siinä mielessä, että tiedon laillinen haltija on toteuttanut sen osalta olosuhteisiin nähden aiheellisia toimenpiteitä tiedon salaisuuden säilyttämiseksi.

Sopimuspuolet ja niiden osanottajat voivat tietyissä tapauksissa sopia, että jollei toisin ilmoiteta, tämän sopimuksen mukaisen yhteisen tutkimuksen yhteydessä annettua, vaihdettua tai tuotettua tietoa tai sen osaa ei saa julkistaa.

b) Kummankin sopimuspuolen on varmistettava, esimerkiksi asianmukaisella merkinnällä tai rajoituksista kertovan tekstin avulla, että toinen sopimuspuoli voi helposti todeta tietyn tiedon olevan tämän sopimuksen mukaista julkistamatonta tietoa ja sen vuoksi luonteeltaan luottamuksellista. Tämä koskee myös kyseisen tiedon kaikkia täydellisiä tai osittaisia jäljennöksiä.

Sopimuspuolen, joka saa julkistamatonta tietoa tämän sopimuksen mukaisesti, on kunnioitettava sen luottamuksellista luonnetta. Nämä rajoitukset päättyvät ilman eri toimenpiteitä, kun tämän tiedon omistaja antaa tiedon rajoituksetta alan asiantuntijoille.

c) Vastaanottava sopimuspuoli voi levittää tämän sopimuksen nojalla saamaansa julkistamatonta tietoa sopimuspuoleen kuuluville tai palveluksessaan oleville henkilöille ja muille käynnissä olevaa yhteistä tutkimusta varten erityisesti valtuutetuille sopimuspuolen yksiköille tai elimille edellyttäen, että näin levitettävästä julkistamattomasta tiedosta on tehty erityinen luottamuksellisuutta koskeva sopimus ja että tieto on helposti tunnistettavissa luottamukselliseksi siten kuin edellä määrätään.

d) Vastaanottava sopimuspuoli voi levittää julkistamatonta tietoa laajemmin kuin c alakohdassa sallitaan, jos sopimuspuoli, joka toimittaa tämän sopimuksen nojalla julkistamatonta tietoa, antaa siihen ennalta kirjallisen suostumuksen. Sopimuspuolet laativat yhteistyössä menettelyjä, joita sovelletaan hankittaessa kirjallinen ennakkosuostumus tällaista laajempaa levitystä varten, ja kumpikin sopimuspuoli antaa tällaisen suostumuksen omien sisäisten toimintaperiaatteidensa, määräystensä ja lainsäädäntönsä sallimissa rajoissa.

2. Muu kuin asiakirjoihin perustuva julkistamaton tieto

Sopimuspuolten tai niiden osanottajien on kohdeltava asiakirjoihin perustumatonta julkistamatonta tai muuten luottamuksellista taikka salassa pidettävää tietoa, jonka ne saavat tämän sopimuksen puitteissa järjestettävissä seminaareissa ja muissa kokouksissa, sekä tietoa, jonka ne saavat henkilöstön palvelukseen ottamisen, tilojen ja laitteistojen käytön tai yhteisten hankkeiden myötä, siten, että ne noudattavat tässä liitteessä määritettyjä asiakirjoihin perustuvaa tietoa koskevia periaatteita; tällöin kuitenkin edellytetään, että tällaisen julkistamattoman tai muuten luottamuksellisen taikka salassa pidettävän tiedon vastaanottajalle on tietoa annettaessa ilmoitettu tiedon luottamuksellisesta luonteesta.

3. Valvonta

Kummankin sopimuspuolen on pyrittävä varmistamaan, että sen tämän sopimuksen nojalla saamaa julkistamatonta tietoa valvotaan sopimuksessa määrätyllä tavalla. Jos jompikumpi sopimuspuolista toteaa, että se ei kykene noudattamaan tai että on aiheellista epäillä sen myöhemmin tulevan kykenemättömäksi noudattamaan 1 ja 2 kohdassa olevia tiedon levityskieltoa koskevia määräyksiä, sen on ilmoitettava asiasta välittömästi toiselle sopimuspuolelle. Sopimuspuolet neuvottelevat tämän jälkeen sopivasta toimintatavasta.

LIITE B-2

Teknologian hallintasuunnitelman pääpiirteet

Teknologian hallintasuunnitelma on osanottajien tekemä erityinen sopimus yhteisen tutkimuksen toteuttamisesta sekä osanottajien oikeuksista ja velvollisuuksista. Teknologian hallintasuunnitelmassa määritettäviä asioita ovat henkisten tuotteiden osalta yleensä muun muassa omistus, suojele, käyttöoikeudet t&k-tarkoituksiin, hyödyntäminen ja tiedon levittäminen, mukaan luettuina yhteistä julkaisutoimintaa koskevat järjestelyt, vierailevien tutkijoiden oikeudet ja velvollisuudet sekä riitojenratkaisumenettelyt. Lisäksi teknologian hallintasuunnitelmassa voidaan määrätä tutkimuksen aikana syntyvästä uudesta tiedosta ja aiemmasta tutkimuksen alaan liittyvästä tiedosta, lupien myöntämisestä sekä suoritteista.